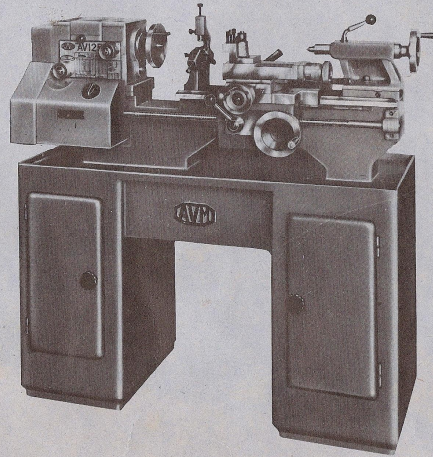




# AV 125



ISTRUZIONI E MANUTENZIONE  
NOTICE D'ENTRETIEN

INSTRUCTIONS BOOK  
BETRIEBSANLEITUNG

COLLAUDO - VERIFICHE PRINCIPALI - (NORME P. SCHLESINGER) - VERIFICATIONS PRINCIPALES -

N°	SCHEMA	ERRORE IN MM		N°	SCHEMA	ERRORE IN MM	
		TOLLERATO	CONSTAT.			TOLLERATO	CONSTAT.
2		$HP \leq 400$		8		$HP \leq 400$	
		da 0 a 0,01				a) 0,02 mm su 300 mm	
		su				b) 0,02 mm su 300 mm	
		1000 mm		10		$HP \leq 400$	
4		$HP \leq 400$				a) 0,01 mm su 100 mm	
		0,01 mm				b) 0,01 mm su 100 mm	
5		$HP \leq 400$		11		$HP \leq 400$	
		0,01 mm				a) 0,02 mm su 300 mm	
						b) 0,02 mm su 300 mm	
7		$HP \leq 400$		12		$HP \leq 400$	
		0,02 su				ca 0 a 0,02	
		300 mm		9		$HP \leq 400$	
						0,02 su	
						300 mm	

Mod.

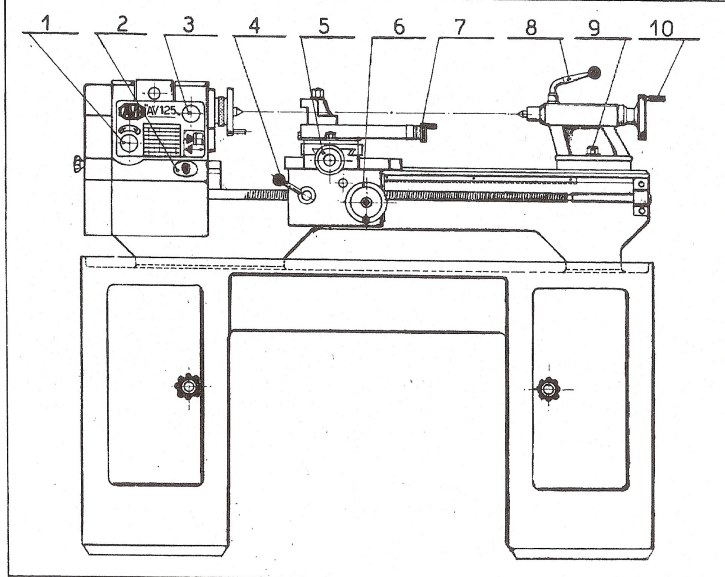
N.

1. Mettere in piano la macchina mediante l'inserimento di cunei sotto basamento.
2. Assicurarsi che la tensione della linea corrisponda a quella del motore.
3. Allacciare la linea all'impianto elettrico della macchina.
4. Oliare abbondantemente con olio fluido di ottima qualità tutti gli oliatori visibili in tutte le parti.
5. Avviare il motore e lasciarlo girare per qualche minuto a vuoto (cinghia allentata).
6. Mettere in tensione la cinghia e far ruotare il mandrino a velocità ridotta.
7. Per cambiare velocità vedi pag. 4-5.
8. Il passaggio dal ritardo alla volata (pomolo 3) e viceversa lo si deve effettuare con mandrino fermo o quasi fermo.
9. Quando si è presa confidenza con la macchina e la si manovra con disinvoltura la stessa potrà essere fissata al pavimento attendendosi alle norme di pag. 14.

1. La machine est à mettre à son emplacement complètement de niveau. Employer des épaisseurs en cas de nécessité.
2. Vérifier si le courant électrique disponible est identique à celui de la machine.
3. Raccorder le cable électrique d'entrée à la machine.
4. Lubrifier et graisser complètement la machine.
5. Mettre le moteur en marche à courroie détendue, pour quelques minutes.
6. Tendre la courroie et laisser tourner la machine à petite vitesse.
7. Pour changements de vitesse voir pages 4 et 5.
8. Tous les changements de vitesse (et spécialement la commande du barnais n. 3) sont à effectuer pendant que la machine est arrêtée.
9. Quand la machine tourne normalement et toutes manipulations sont contrôlées, la machine peut être fixée définitivement à son emplacement, suivant instructions à la page n. 14.

1. Level the machine on the floor by inserting eventually wedges under the base.
2. Ascertain that the electric current is the same as that of the machine.
3. Connect line with the machine's electric plant.
4. Fill abundantly all the oilers appearing on the machine with first quality fluid oil.
5. Start motor and keep it running loose (with belt slackened) for a few minutes.
6. Tighten belt and run the spindle on low speed.
7. For speed changing see pages 4-5.
8. Switching from low to higher speeds (knob 3) or vice versa must be made with stopped or almost stopped spindle.
9. When the machine becomes familiar and its operation easy and spontaneous then it can be fastened definitely on the floor as per instructions contained in page 14.

1. Bringen Sie die Maschine in eine Ebene, evtl. durch Keilunterlagen.
2. Prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Spannung des Maschinenmotors übereinstimmt.
3. Schliessen Sie die Netzspannung an.
4. Alle Schmieröffnungen mit Qualitäts-Schmieröl auffüllen.
5. Lassen Sie den Motor für einige Minuten mit entspannten Keilriemen laufen.
6. Spannen Sie die Keilriemen und lassen Sie die Spindel mit niedrigen Spindeldrehzahlen laufen.
7. Spindeldrehzahlwechsel - siehe Seiten 4-5.
8. Geschwindigkeitswechsel von niedrigen auf höhere Drehzahlen oder umgekehrt (Schaltknopf 3) wird ausgeführt im Stillstand bzw. fast Stillstand der Spindel.
9. Erst dann, wenn Sie die Maschine kennengelernt haben und die Bedienung für Sie einfach und selbstverständlich ist, befestigen Sie die Maschine endgültig auf dem Boden wie es die Betriebsanleitung auf Seite 14 zeigt.



- |   |  |
|---|--|
| 1 Levier d'inversion de la vis-mère                           | 6 Roue à main pour avancement du chariot                   |
| 2 Inverseur de marche du moteur électrique                    | 7 Contrôle du mouvement longitudinal                       |
| 3 Commande des vitesses ordinaires et des vitesses au barnais | 8 Levier pour serrage du canon de la contrepointe          |
| 4 Levier d'enclenchement et de déclenchement de la vis-mère   | 9 Boulon de blocage de la contrepointe                     |
| 5 Contrôle du mouvement transversal                           | 10 Roue à main pour avancement du canon de la contrepointe |

- 1 Lead Screw reverse rotation control
- 2 Electric motor reverse switch
- 3 Low and high speed control
- 4 Opening and closing of female screw
- 5 Transversal control
- 6 Carriage travelling wheel
- 7 Cross slide control wheel
- 8 Tailstock sleeve tightening lever
- 9 Tailstock centre tightening nut
- 10 Tailstock sleeve moving wheel

- 1 Steuerung der Leitspindelumdrehungsrichtung
- 2 Elektrischer Motor-Umkehrschalter
- 3 Schalter für niedrige und höhere Umdrehungszahl
- 4 Leitspindelmutter - Ein - und Ausschaltbebel
- 5 Querverstellung des Handrades
- 6 Handrad der Längsverstellung
- 7 Handrad des Werkzeugschlittens
- 8 Klemmschraub der Reitstockpinole
- 9 Klemmschraube des Reitstocks
- 10 Handrad zur Verstellung der Reitstockpinole

- 1 Comando inv. rotaz. vite
- 2 Invertitore elettr. per motore
- 3 Comando volata ritardo
- 4 Apert. chius. chiocciola
- 5 Comando trasversale
- 6 Vol. traslazione carro
- 7 Vol. comando carrellino
- 8 Maniglia blocco canotto
- 9 Dado blocco contropunta
- 10 Vol. spostamento canotto

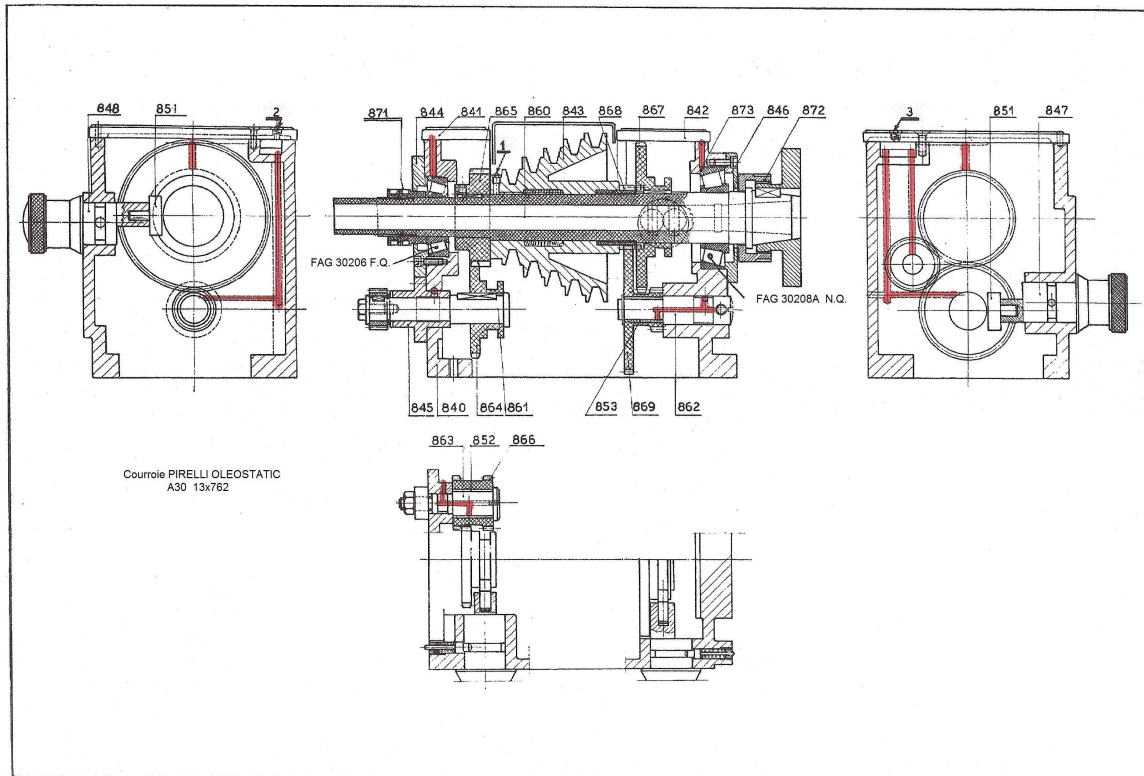
Dovendo cambiare la velocità, sollevare il coperchio mediante il pomolo n. 817.

Portare la leva 1 nella posizione A, avvicinarla alla testa, spostare la cinghia nella gola voluta e rimetterla quindi in tensione spingendo all'indietro la leva 1, ruotarla poi in posizione B e poi bloccarla.

*Pour changer les vitesses, soulever le couvercle par le bouton 817. Mettre le levier 1 en position A, tirer ce levier vers la tête, mettre la courroie dans la position voulue, et resserrer en remettant le levier en position B pour blocage.*

When speed changing is needed lift up cap by means of knob 817. Bring lever 1 into position A. Draw lever 1 nearer to the head, move belt on wanted groove and tighten it by lowering back lever 1 then turn it into position B for blocking it.

*Bei Geschwindigkeitswechsel heben Sie die Dachhaube durch Hebelknopf Nr. 817 hoch, bringen die Hebel Nr. 1 in Position « A », ziehen in Spindelstockrichtung und setzen die Keilriemen in die gewünschte Rille um. Spannen Sie die Keilriemen durch Rückstellen des Hebels Nr. 1 in Position « B » für die Klemmung.*



- 871 Anello registro giuoco assiale mandrino  
 1 Oliatore per lubrificazione puleggia sul mandrino  
 2-3 Oliatori alimentazione vaschette lubrificazione organi nella testa.

**ATTENZIONE** - Alimentare di tanto in tanto con olio di ottima qualità gli oliatori 1 - 2 - 3.

- 871 Collier fileté pour réglage axial de l'axe principal

- 1 Huillier pour lubrification intérieure de la poulie principale  
 2-3 Trous de lubrification pour engrenages de la tête

**ATTENTION** - Les position 1 - 2 et 3 sont à lubrifier journellement avec huile de première qualité (SAE 60).

- 871 Ring for adjusting to register axial spindle play

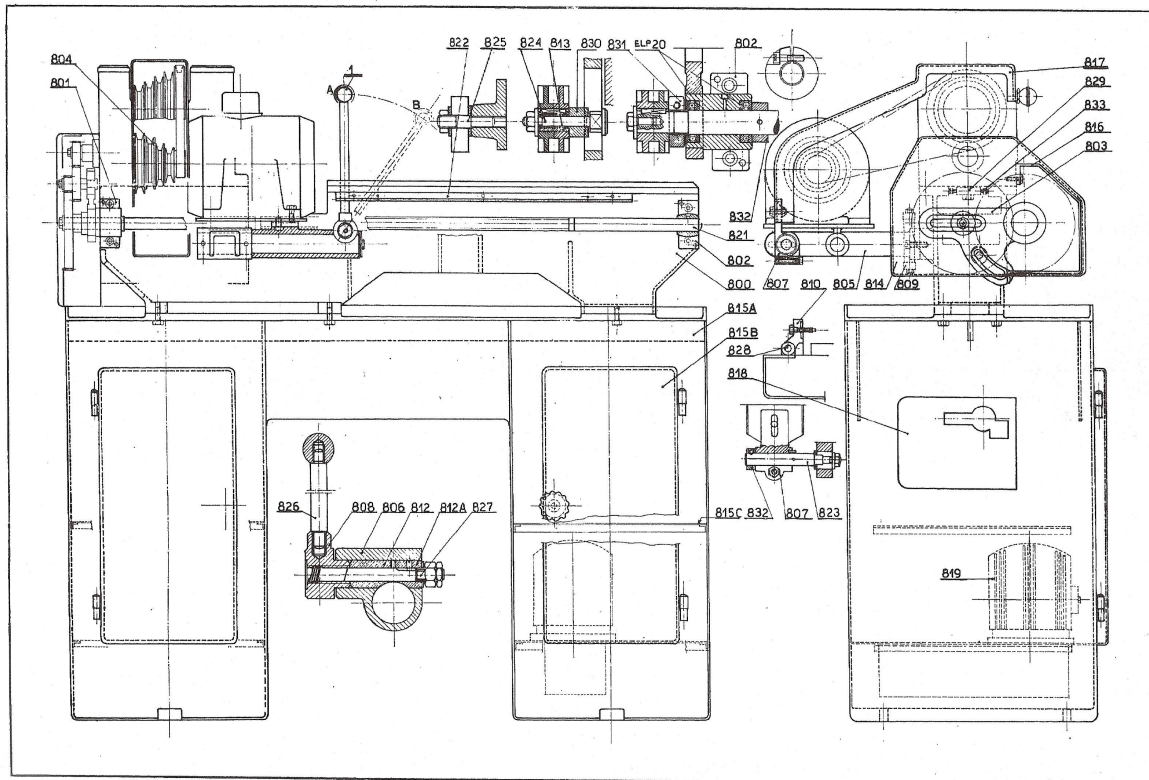
- 1 Oiler for lubricating pulley on spindle  
 2-3 Basins feeding oilers for lubricating head's parts

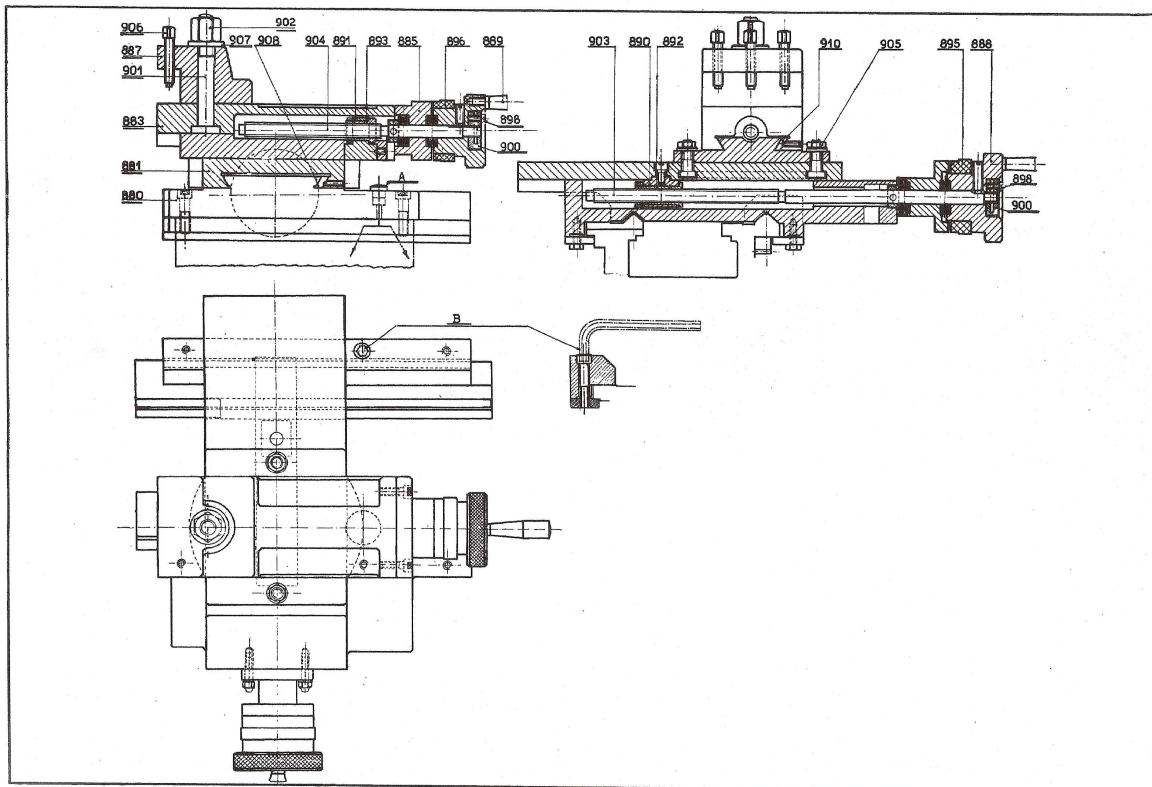
**ATTENTION** - Feed oilers 1 - 2 - 3 every now and then with best quality oil.

- 871 Mutter zum Nachstellen des Axialspiels der Spindel

- 1 Öffnung zur Ölfüllung für die Keilriemenscheibe  
 2-3 Öffnung zur Ölfüllung für den Spindelstock

**ACHTUNG!** - Für Pos. 1 - 2 - 3 nur erstklassige Schmieröle verwenden.





Per la registrazione della vite del carro e del carrellino allentare la vite 898 e l'anello 900, regolare quindi convenientemente l'anello e bloccare di nuovo la vite 898.

A - Lubrificazione organi del grembiale.

*Pour réglage du chariot transversal et du chariot porte-outils, desserrer l'écrou 898 et le collier 900. Faire le réglage nécessaire au moyen du collier, puis après resserrer l'écrou 898.*

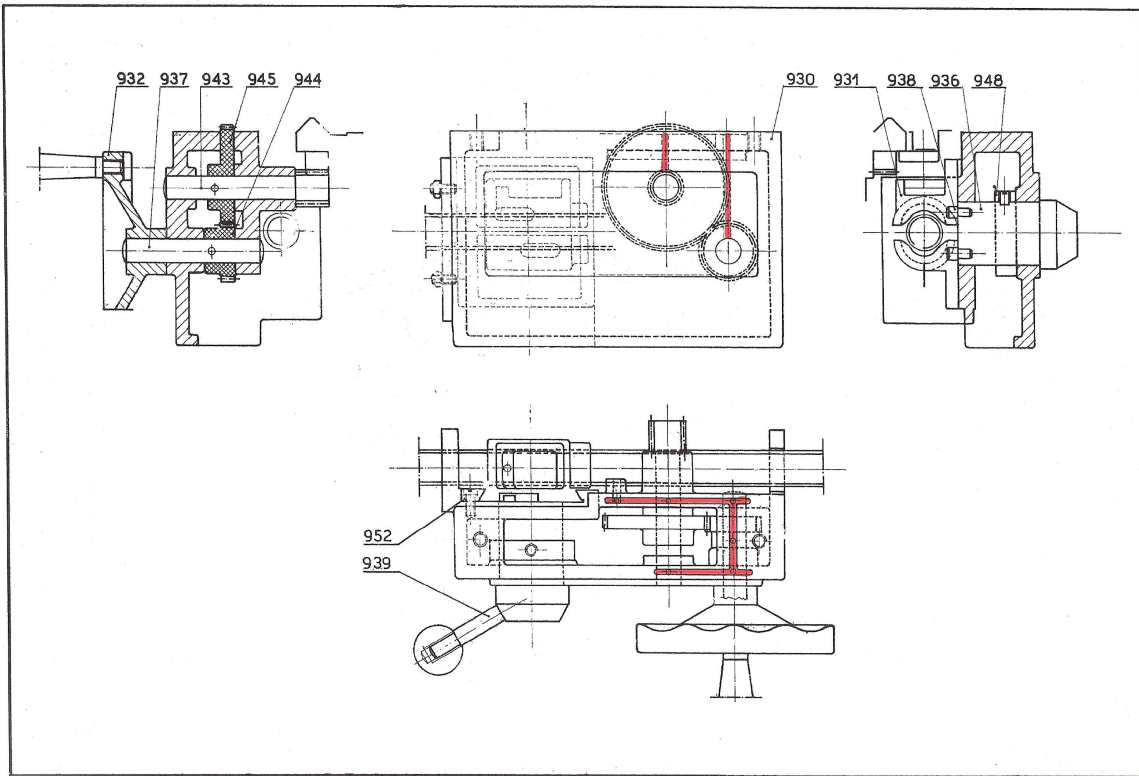
A - Point de lubrification du tablier.

For adjusting carriage and cross slide to register, slacken screw 898 and ring 900 then appropriately adjust ring and tighten again screw 898.

A - Apron lubrication point.

*Das Nachstellen des Spiels der Querrund Messerschlitzen geschieht durch Lösen der Schrauben « 898 » den Stellring 900 korrekt einstellen, dann Schrauben « 898 » anziehen.*

A - Öffnung zur Ölfüllung für den Schlosskasten.

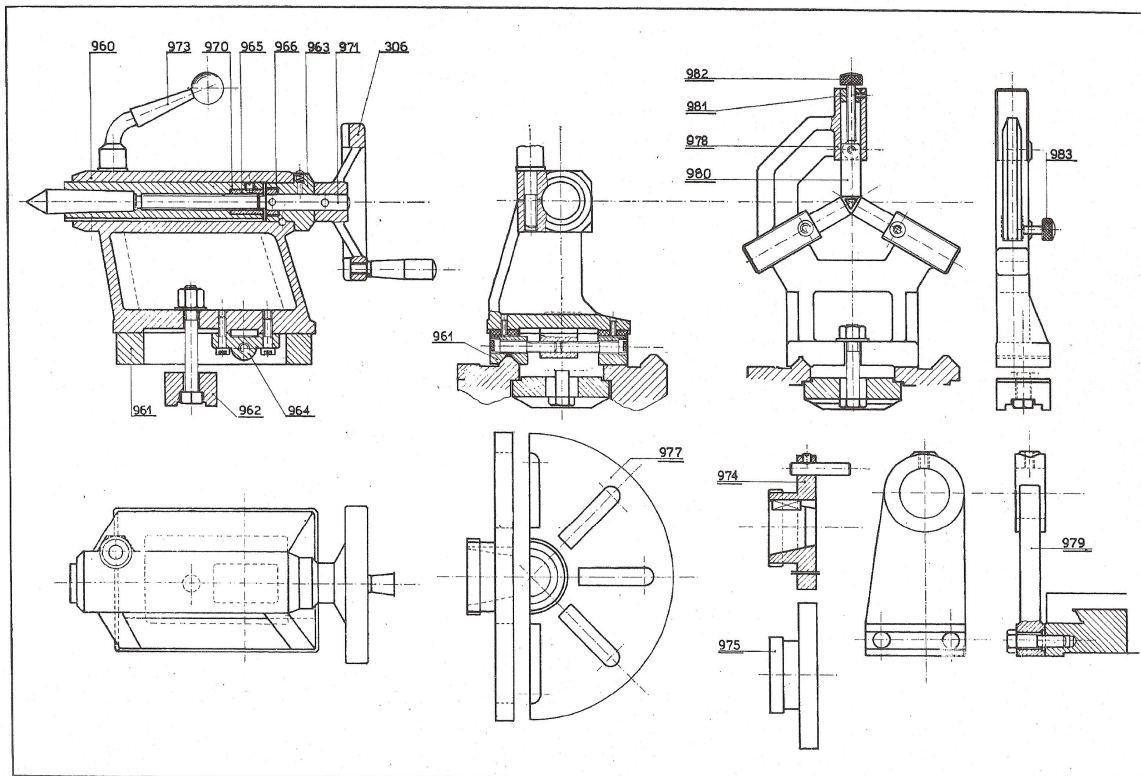


952 Viti registro chiocciola vite madre  
 939 Maniglia chiusura chiocciola

952 *Ecrous de réglage d'enclenchement de la vis-mère*  
 939 *Levier d'enclenchement de la vis-mère*

952 Screws for adjusting to register female screw  
 939 Female screw closing lever

« 952 » *Einstellschraube für Leitspindel - Mutterschraube*  
 « 939 » *Handhebel zum Schliessen der Schlossmutter.*



**SISTEMA CON  
MOTORE TRIFASE**

H Motore  
I Invertitore  
L Linea  
X Terra

**SISTEMA CON  
MOTORE MONOFASE**

B Invertitore  
D Motore  
C Condensatore

**SYSTEME AVEC  
MOTEUR TRIPHASE**



H *Moteur*  
I *Inverseur*  
L *Arrivée du réseau*  
X *Contact terrestre*

**SYSTEME AVEC  
MOTEUR MONOPHASE**



B *Inverseur*  
D *Moteur*  
C *Condensateur*

**3-PHASE MOTOR SYSTEM**

H Motor  
I Reverser  
L Line entry  
X Earth contact

**SINGLE-PHASE  
MOTOR SYSTEM**

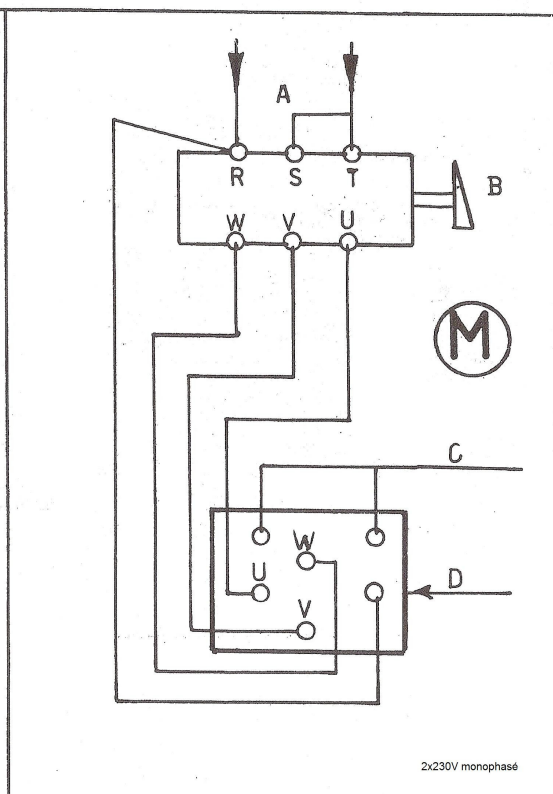
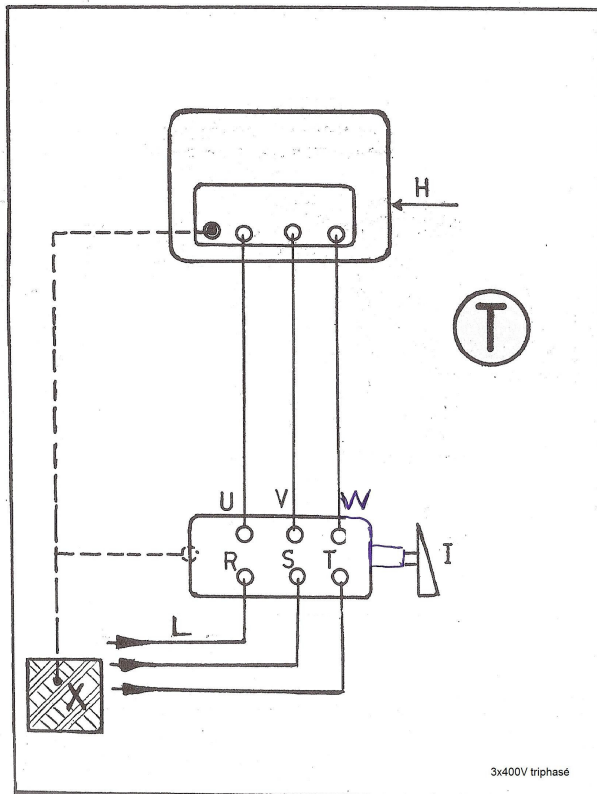
B Reverser  
D Motor  
C Condenser

**SYSTEM MIT  
DREIFASENMOTOR**

H *Motor*  
I *Umsteuerhebel*  
L *Stromzuführung*  
X *Erdanschluss*

**SYSTEM MIT  
EINFASENMOTOR**

B *Umsteuerhebel*  
D *Motor*  
C *der Kondensator*



**SCHEMA DI FONDAZIONE**

Nello schema vi sono le quote d'ingombro nonché la posizione dei bulloni di fissaggio della macchina sul pavimento.

Per evitare vibrazioni è consigliabile una buona fondazione in cemento.

Il livellamento deve essere fatto con cura, specie nel senso trasversale in modo da evitare le deformazioni che possono pregiudicare la precisione della macchina nonché la sua durata.

**SCHEMA DE FONDEMENT**

*L'espace nécessaire pour le placement de la machine est indiqué sur le plan ci-contre, ainsi que les trous pour les boulons de fixation.*

*De préférence la machine sera placée sur un bloc en béton, afin d'éviter toute vibration.*

*Attention toute spéciale! Il est absolument nécessaire que la machine soit placée complètement de niveau pour que le maximum de précision soit garanti et afin d'éviter toute déformation pouvant diminuer la durabilité de la machine.*

**FOUNDATION CHART**

The floor space occupied by the machine as well as the fastening bolts position on the floor are indicated in the chart.

In order to avoid any eventual vibrations it is advisable to build a strong concrete foundation.

The levelling operation must be carried out very carefully specially in the cross direction so as to avoid any distortion which could prejudice the machine's precision and durability.

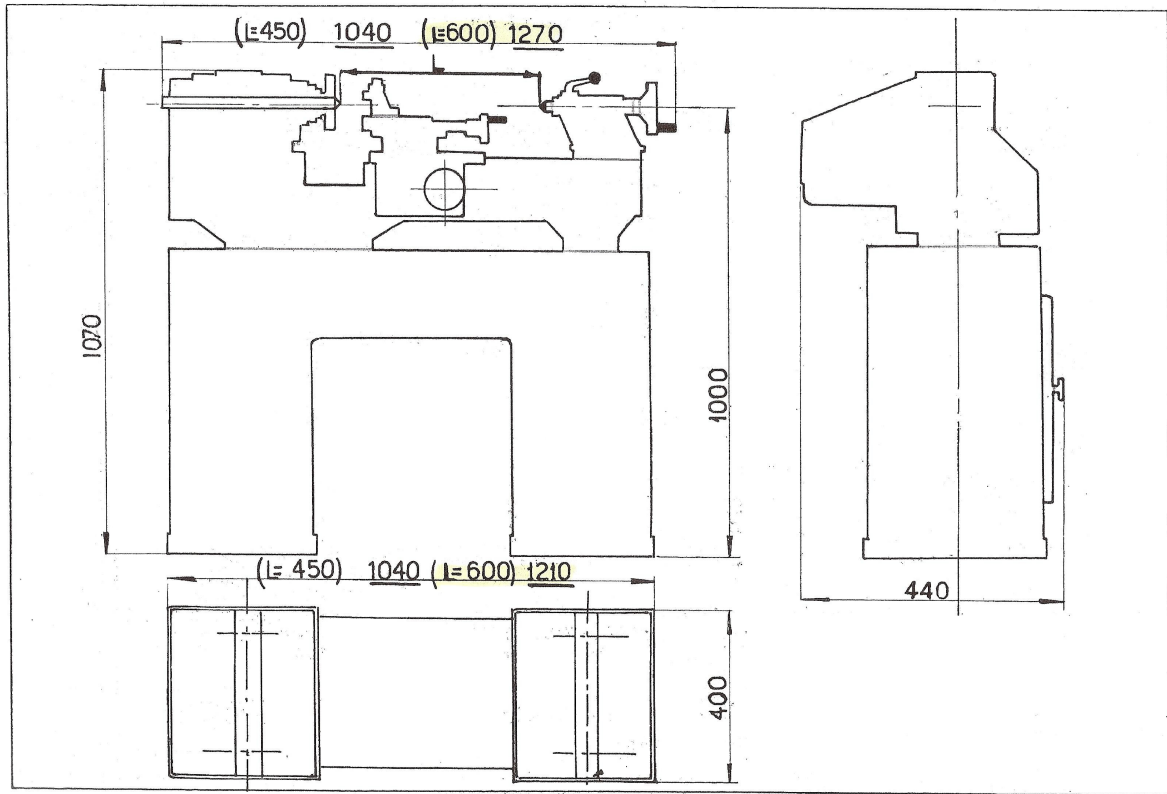
**AUFSTELLUNGSPLAN**

*Das Schema zeigt die notwendige Bodenfläche sowie die Position der Befestigungsschrauben.*

*Um evtl. Vibrieren zu vermeiden, ist es zweckmässig, ein Betonfundament zu bauen.*

*Bei der Nivellierung ist speziell bei Einstellen der Querrichtung vorsichtig vorzugehen, um schädliche Abweichungen der Genauigkeit zu vermeiden und die bleibende Genauigkeit zu sichern.*





# A.V.M. Angelini s.r.l.

21056 INDUNO OLONA (VARESE) ITALIA

VIA MONTE CHIUSARELLA, 31

☎ (0332) 20 10 61

## TOURS

Mod. 45/12	
Mod. AV 125 x 450	
Mod. AV 125 x 600	
Mod. AS 125 x 600	
Mod. AM 125 x 600	
Mod. MAS 140 x 600 8 vitesses	
Mod. MAS 140 x 800 8 vitesses	
Mod. MAS 140 x 600 16 vitesses	
Mod. MAS 140 x 800 16 vitesses	
Mod. MAS 165S x 800 avec banc trempé	
Mod. MAS 165S x 800 avec banc trempé avec 16 vitesses	
Mod. MAS 165S x 1000 avec 8 vitesses	
Mod. MAS 165S x 1000 avec 16 vitesses	
Modèle d'établi pour 45/12 AV-AS-AM: réduction	
Supplément pour banc trempé (tous les modèles)	
Supplément pour moteur mono-phase (AV-AS-AM)	
Supplément pour moteur mono-phase (45/12)	
Electro-pompe complète pour AV-AS-AM: 3-phase	
Electro-pompe complète pour AV-AS-AM: mono-phase	
Nez de broche à came 4" (Camlock) pour MAS 140 - MAS 165	

## ACCESSOIRES SUPPLEMENTAIRES

Chariot à revolver	No. 1
Chariot à couper	No. 2
Serre-pinces à levier (pincés Schaublin B 32)	No. 3
Pincés pour dito (Ø 3÷24)	No. 3a
Serre-pinces à levier (pincés Schaublin W 20)	No. 3
Pincés pour dito (Ø 3÷15)	No. 3a
Serre-pinces à volant MAS 140 - 165S	No. 4a
Pincés pour dito Schaublin B 32 (Ø 3÷24)	No. 4
Serre-pinces à volant AV-AS-AM 125 - 45/12	No. 4a
Pincés pour dito Schaublin W 20 (Ø 3÷15)	No. 4
Appareil à fraiser	No. 6
Appareil à rectifier (moteur HP. 0,4)	No. 5
Lampe 24 Volts	
Plateforme universelle à 4 mors pour AV-AS-AM 125	
Plateforme universelle à 4 mors Ø 225 mm. (Standard) MAS 140	
Plateforme universelle à 4 mors Ø 225 mm. (Camlock)	
Mandrin autocentrant à 3 + 3 mors Ø 110 mm.	No. 03
Mandrin autocentrant à 3 + 3 mors Ø 130 mm.	No. 03
Mandrin autocentrant à 3 + 3 mors Ø 160 mm.	No. 03
Mandrin autocentrant à 3 + 3 mors Ø 190 mm.	No. 03
Les mêmes à 4 + 4 mors	
Les mêmes à mors doux	
Plateaux pour Autocentrants (Standard)	No. 02
Plateaux pour Autocentrants (Camlock)	No. 02
Mise en phase à horlogerie	No. 7
Arrêt pour chariot à 6 positions (MAS 140 - MAS 165)	
Tourelle porte-outils à 4 postes	No. 9
Porte-outils universel	No. 04
Pointe tournante pour contrepointe Cône Morse No. 2	
Pointe tournante pour contrepointe Cône Morse No. 3	
Porte-outils postérieur	
Ecran protecteur anti-accidents	
Emballage pour chemin de fer pour chaque machine	
Emballage en caisse maritime pour chaque machine	